

An das
Hanseatische Oberlandesgericht
-Personalstelle für den Juristischen Vorbereitungsdienst-
Dammtorwall 13
20354 Hamburg
Fax 040 - 4279-88002

Überweisungsantrag für die Ausbildung in der:

Wahlstation II

(siehe „Hinweis zum Überweisungsantrag in die Wahlstation II“)

Name, Vorname (Referendar/in)

Ort, Datum

Ich beantrage, mich in der Zeit vom _____ bis zum _____
für die Ausbildung in der oben genannten Station der / dem

zuzuweisen.

Für meinen Aufenthalt außerhalb Hamburgs soll meine Post **ggf.** an folgende Anschrift weitergeleitet werden:

Straße, Nr.

PLZ, Wohnort

Unterschrift

Vfg. der Dienststelle:

1) WÜ Wahlstation II < > HmbJAG / Inl.

vom _____ bis _____ / 3 Monate

2) die Ausbildungszusage wurde inhaltlich überprüft.

3) absenden

4) Durchschrift an Wahlstation II

5) Wv.: _____ / Zeugnis

Datum:

Namenszeichen:

An das
Hanseatische Oberlandesgericht
-Personalstelle für den Juristischen Vorbereitungsdienst-
Dammthorwall 13
20354 Hamburg
Fax 040 - 4279-88002

Ausbildungszusage:

Genaue Anschrift der Ausbildungsstelle + Tel. Nr.

Ich bin/ Wir sind bereit, den/die Referendar/in

in der _____ station

vom _____ bis _____ auszubilden.

Unterschrift

Ort, Datum

Stempel

An das
Hanseatische Oberlandesgericht
-Personalstelle für den Juristischen Vorbereitungsdienst-
Dammtorwall 13
20354 Hamburg
Fax 040 - 4279-88002

Ausbildungszusage:

Genauere Anschrift der Ausbildungsstelle + Tel. Nr.

Ich bin/ Wir sind bereit, den/die Referendar/in

_____ in der _____ station

vom _____ bis _____ auszubilden.

Die Freie und Hansestadt Hamburg weist ausdrücklich darauf hin, dass nach einer Entscheidung des Bundessozialgerichts vom 31. Mai 2015 (Az.: B 12 R 1/13 R) die Gewährung sog. Stationsentgeltes zu einer Verpflichtung der Freien und Hansestadt Hamburg zur Zahlung von darauf bezogenen Sozialversicherungsabgaben führen kann. Daher ist seit einer Entscheidung der Justizbehörde vom 6. April 2016 den Referendarinnen und Referendare die Annahme von sog. Stationsentgelt untersagt. Vor diesem Hintergrund und zur Vermeidung etwaiger Rechtsstreitigkeiten können die Referendarinnen und Referendare ein zusätzliches Entgelt nur noch annehmen, wenn dessen Zahlung auf dem Abschluss eines gesonderten Vertrages beruht, der eine von der Ausbildung deutlich abgegrenzte Tätigkeit betrifft. Die Freie und Hansestadt Hamburg bittet daher um Abgabe der folgenden Erklärung (eine Zuweisung kann nur **nach Abgabe** dieser Erklärung erfolgen – zutreffendes bitte ankreuzen):

- Wir zahlen an die Referendarin/den Referendar eine zusätzliche Vergütung für von der Ausbildung abgegrenzte Tätigkeiten auf Grund eines gesonderten schriftlichen Vertrages mit dem Referendar/der Referendarin und werden hierfür Beiträge zur Sozialversicherung sowie Steuern abführen, soweit dieses Entgelt der Sozialversicherungspflicht/Steuerpflicht unterliegt.
- Ein Entgelt wird an die Referendarin/den Referendar nicht gezahlt werden.

Unterschrift

Ort, Datum

Stempel

Hanseatische Oberlandesgericht
-Personalstelle für den Juristischen Vorbereitungsdienst -
Dammthorwall 13
20354 Hamburg
Germany

Fax: +49 / 40 / 4279 - 88002

Confirmation of a position as German legal trainee (*Referendar*)

Precise address of the employer + telephone number

I am / we are willing to accept

_____ as German legal trainee (*Referendar*), position _____,
from _____ through to _____.

The Free and Hanseatic City of Hamburg explicitly points to the fact that, according to a decision of the *Bundessozialgericht* (the federal supreme court for social security matters) of 31st May 2015, the Free and Hanseatic City of Hamburg might have to pay social security contributions, provided that the employer grants a compensation to the *Referendar*. Therefore the Hamburg Ministry of Justice has decided, that from 6th of April 2016 on no *Referendar* is allowed to accept any employers payments unless these are granted on the basis of a separate contract between the *Referendar* and the employer. The contract must be concluded on additional work on employers behalf, not directly connected with the *Referendar's* legal education. A copy of the contract has to be presented by the *Referendar* to the Personalstelle für Referendare. Against this background and in order to avoid any litigation regarding this issue, the Free and Hanseatic City of Hamburg asks prospective employers to execute the following declaration (The City of Hamburg will not approve the application of the *Referendar* unless this declaration has been issued –please mark with a cross where applicable):

- () Provided that the legal trainee's remuneration which is paid by our firm is subject to German social security law, we certify that we pay this on basis of a separate contract for additional work not directly connected with the *Referendar's* legal education and will pay the social security contributions due.
- () "We won't pay any remuneration to the legal trainee."

Signature

Place, date

Seal